



**MA Applied Translation Studies  
MA Conference Interpreting and Translation Studies  
MA Audiovisual Translation Studies  
PG Diploma Conference Interpreting  
PG Diploma Applied Translation Studies**

**SPANISH INTO ENGLISH TRANSLATION**

In support of your application to study for your chosen programme, please provide a translation into English of the following text.

You are free to use any dictionaries and reference material you wish, but you should of course make sure that the work is entirely your own. Please **sign** the statement below and return it together with your translation and the rest of your application documents. You should also give your personal email address in case we need to contact you for confirmation that the translation is your own work.

\*\*\*\*\*

**I declare that the enclosed translation is entirely my own work.**

<b>Name:</b>	
<b>Signature:</b>	
<b>Email:</b>	
<b>Date:</b>	

## CTS Admissions Application: Translation Exercise – Spanish

For applicants for the 2012-2013 academic year

---

*Please translate the following passage, taken from a newspaper, into English:*

### Universidad busca empresa

Los centros superiores captan un 9% de sus fondos de entidades privadas - Iniciativas como los Campus de Excelencia persiguen ampliar la colaboración

La rectora de la Universidad de Málaga visitó Corea del Sur en julio. Quería estrechar lazos con sus universidades pero también se acercó a sus empresas. Visitó la fábrica de Hyundai y la sede de energías renovables Green Pioneer. La Universidad de Cantabria acaba de recibir 70 millones de euros del Ministerio de Ciencia e Innovación para un proyecto que busca energía en el mar. Calculan que generarán más de 20.000 empleos e implicarán a casi 1.600 empresas de la región. La Universidad de Salamanca, el campus más antiguo de España, ha creado su propio negocio: un sistema de franquicias para enseñar castellano allí donde no llegue el Instituto Cervantes, que respalda su propuesta.

Son solo tres ejemplos recientes del giro de las universidades españolas hacia el mundo empresarial, en busca de investigaciones y proyectos rentables. La adaptación al proceso de Bolonia obliga a los campus a preparar a sus alumnos para el mercado. Y la competencia global empuja a los empresarios a generar innovación para ser mejores. Iniciativas como los Campus de Excelencia, el programa del Ministerio de Educación que acaba de fallar su segunda convocatoria, les ponen en contacto tras décadas de darse la espalda.

Dos tercios de la producción científica de España se realiza en las universidades, pero el impacto de la investigación le sitúa en el puesto 22 de los campus de los 52 países más productivos del mundo, según el reciente Ranking Internacional de Instituciones de Investigación. El 9% de la investigación universitaria (317 millones) se financia desde las empresas, según recoge el último informe de la Fundación CyD (Conocimiento y Desarrollo). El porcentaje supera la media europea (6,7%), pero está lejos de países como Alemania, que capta el 14,2% de fondos.

"La mentalidad de las universidades está cambiando. Ya no está mal visto colaborar con las empresas porque nos hemos dado cuenta de que no podemos hacer I+D por nuestra cuenta para luego intentar venderlo", explica Gonzalo León, vicerrector de Investigación de la Universidad Politécnica de Madrid.